

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

265

LA PUERTA

Maestro EDUVIGÍS REGALADO Escuela Nº 10

Fojas 12

OBSERVACIONES

Eduvigis Regalado

La Puerta

Escuela Nacional N.º 10 2

María Pedrúñis Fegalado.

Pastora Rojas de 63 años

Creencias.

En la casa en que haya un enfermo se teme el grito de fare llamada buja pues que si este grita es seguro que el enfermo muere.

Cuando la luna está llena al mirarla se nota en ella ciertas manchas negras las que según cuentan por San José con la Virgen la que montada sobre un asno lleva en sus brazos al Niño Jesús

Si en la puerta de la casa revolotea un picaflor es anuncio de que se recibirá carta la cual será con buenas noticias si el picaflor es de color verde y con malas si este es de color oscuro

Cuando el perro de la casa se tira al suelo levantando las extremidades anuncia que en la casa o en las vecinas se carneará.

Si los gallos cantan antes de las doce de la noche o sea antes de las veinti cuatro es anuncio de descompostura de tiempo

Cuando se ve revolotear mariposas negras es presagio de luto o desgracia en la familia.

Una persona antes de morir, se tiene la creencia de que sale a lavar los rastos que durante su vida dejó.

a Cuando en la palma de la mano izquierda se siente comezon es indicio de que recibira carta

a Al poner la leche a que hierva debe tener cuidado de que esta no se derrame, porque si esto sucede se le saca la leche a la vaca de la que fue aquella

a Que los eclipses es el casamiento del sol como hombre con la luna como mujer -

a Se cree que la aparicion de un cometa es anuncio de guerra

a Que los vientos encontrados lo que se le da el nombre de remolinos son espiritus malignos que viene a molestar y si es posible llevar al hombre y para librarse de este de presentarle la cruz o gritarle cruz... para ahuyentarlo

a El rayo es una piedra ardiendo que se desprende de la bóveda celeste y muchos hay que presentan piedras que dicen ser los rayos caidos en tal o cual sitio

María Edmundo Segalado.

Estafrofila Días de 43 años

- Prácticas supersticiosas -

Cuando un hacendado carnea algún animal de su propiedad el verdugo al terminar de degollar la víctima debe hacer pasar el cuchillo con sangre por el ojo del animal muerto para que la hacienda aumente.

Cuando hay un temblor de tierra y el individuo se ve obligado a disparar para evitar que la casa se cae lo apriete, debe al terminar de correr dar tres pasos hacia tras evitando con esto que la tierra al agrietarse lo encierre en estas.

Si un árbol joven presenta un aspecto raquítico y poco desarrollo debe ponerse en las primeras ramificaciones de su tallo, huevos de animal vacuno hecho lo cual éste crecerá con fuerza y prontitud.

Cuando se tiene noticias de que una persona ha sido muerta por otra usando para el crimen ya sea lo que se llama arma blanca o de fuego después de lo cual el matador huyó se aconseja llegar a donde está el cadáver y ponerlo boca abajo con lo cual el criminal se verá atraído a su víctima y en lugar de alejarse del sitio del crimen hará rodeos sin conseguirlo siendo por este motivo facilitado su captura.

En los meses de verano y en estos lugares donde la lluvia se hace desear es muy probable que después de un día de calor in-

tenso venga una lluvia con granizo el cual siempre es anunciado por su peculiar ruido, cuando este se siente se suele usar de hacer en el patio de las casas o en un lugar visible tres cruces de cenizas implorando por este medio el auxilio Divino

Cuando un jinete en noche oscura atraviesa un camino o campo desierto suele acontecer que la mula en que casi siempre va montado se para sin querer seguir entonces el jinete saca su puñal del que siempre va provisto y bajándose del animal hace en medio de las manos de este tres cruces con lo cual consigue desmanear la bestia según estas maneadas por espíritus diabólicos

Si el tiempo está seco y no se ve ni indicio de lluvia acostumbrose tomar varios sapos y sacarlos al sol donde se los deja como abajo

Cuando una persona que está de visita prolongando esta por un tiempo largo aconsejase colocar cuantas escobas haya en la casa el cabo para abajo y esto basta para que si o la visita se retire -

La Puerta

Escuela Nacional N.º 10

4

Maria Edurno Zapalado

Nicolas Blaquero de 68 años

El cerro de la carreta
- Leyenda.

Al norte de Andalgala está el cerro citado el que se presenta a la vista del viajero como una carreta con buyes y el que la guía y cuenta de este que en tiempo en que los indios Palehaquies eran dueños de estos valles habían hecho en el Pucará una gran fortificación de piedra con numerosas ventanillas por donde arrojaban flechas al enemigo (los españoles) presentando estos blancos a la lluvia de flechas arrojadas por los hábiles indios, pero los españoles descubrieron un medio de vencer a los indios y era que en toda la fortificación no había agua y que solo se la conseguía de las vertientes que alimentaban el río y allí fueron a retirarse los españoles confiados en su triunfo del cual no se hizo esperar. Los indios acorados por la sed se dieron a la fuga con su caraque a la cabeza en busca de agua. el jefe que era el cacique en persona para huir más rápido y librarse de caer en manos del enemigo subió en una carreta tirada por dos buyes y empezó su huida por medio de esas breñas, pero viendo su intento frustrado y que o moría de sed o caía en poder de los enemigos, por el poder de encantamiento que a estos se les atribuía conjuró su carreta, sus buyes y su persona en rocas y allí quedó presentándose a la vista humana lo que la leyenda cuenta.

José Moreado - 74 años.

El rayo y la centella.

Cuando los angeles se rebelaron contra el poder de Dios

Los arrojó a todos fuera del cielo yendo los unos al infierno
y otros quedaron en el espacio y los que son arrojados a la
tierra en forma de rayo si el ángel fue varón o de centellos
y fue mujer, para castigo de los hombres que faltan
a sus deberes

Mariano Barriacero 58 años

El Quacendo

Contare de éste que cuando Dios creó a este animal lo mandó
al mundo pero el Quacendo viéndose tan pequeño y débil no sa-
bía que podía comer y con respeto se dirige a su creador pre-
guntándole cual sería su alimento obteniendo como respuesta
id y alimentate de la sangre del hombre. viendo su talla pe-
queña y creyéndose investido de un gran poder batió palma y
preguntó entonces aunque pequeño será más fuerte que el
hombre y mataré a éste? no le contestó Dios, tu lo moles-
tarás y él te matará y como protesta el Quacendo responde
uuu... y en castigo de su osadía lo condeno a que toda su vida
grite uuu... y como lo sentirán los que por este animal sean
molestados

La Puerta Escuela Nacional N.º 10

5

María Edmundo Peralado.

Francisco Vera de 4.3 años

- Refranes.

Mas sabe el loco en su casa que el cuerdo en casa ajena

Cuando veas a tu vecino afeitarse, pon tu barba en remojo.

Compones tu sayo que te durará un año

Componelo otra vez que te durará un mes

Componelo con porfia que te durará un día.

Hay que comer para vivir, y no vivir para comer

No hay sabado sin sol

Ni vieja sin dolor

Ni mazgo sin amor.

Cada loco con su tema

Juegos de manos, juegos de villanos

Para el hambre no hay pan duro

En el pueblo que anduvieres, haz lo que vieres.

Dios da brisochos al que no tiene muelas

Acuestate en la cama, y sabras quien te ama

Cuando una puerta de palo se cierra

Cien de oro se abren.

No dejes lo cierto por lo posible
ni lo cierto por lo dudoso

La rabia de hoy déjala para mañana
Cuando el río suena, es porque agua lleva
Barriga llena corazón contento

1^o

2^o

3^o

4

Maria Edmundo Regalado

Marciano Bustamante de 58 años.

Ordinanzas

1.º Una boca siempre abierta
que no hace sino tragar
muchas tortas muchos panes
y las vuelve a vomitar.

El horno

2.º En estrecha cárcel
rodeada por soldados de marfil
esta una guera culebra
que es la madre del mentir

La lengua

3.º Alipio tuvo un hijo
sin ala y sin pie
y el hijo de alipio
tuvo un hijo
con ala y con pie

El huevo - pollo

4.º En el campo fue nacido
vestido de verdes ramas
y ahora me ves cautivo
en medio de tantas damas.

El tomo.

5^o

Un fraile monterano
tiene barba y no es hombre
tiene dientes y no come

Chocho.

6^o

Fui por un caminito
tendi mi ponchito
y se me lleno de flores

Naipse.

7^o

Una vieja de cuatro patas
que camina con la cabeza

Carretilla.

8^o

Puente sobre puente
pueblito de mala gente

Lachiguana

9^o

Un animalito vivo vivo
que por hacer su herida
pierde su vida

Chancudo.

10^o

Alta como torre
misa que no se oye

Altamisa

11^o

que es aquello
que el que lo compra no lo hace
el que lo hace no lo usa
y el que lo usa no lo ve

Atand

12^o

En un cuartito oscuros
bailan muchos chigolitos

maiz tostado (aneua)

13^o

Tronco de bronce
hoja de esmeralda
flor de plata
y fruto de oro

El marajujo en flor y fruto

14^o

Primera, segunda y cuarta
de la escala musical
la tercera es un pronombre
pero pronombre personal
el que adivine todo esto
mi nombre conocerá

Domitila

15^o

Algo me dicen
siendo mi nombre don

Algodon

16^o

Que es lo que se dice
dos veces por momento
una vez en un mes
y ninguna vez en un año

m

17^o

Cuatro patas veinte
sobrepelo diez
metele y sacale tres
y dale que dale seis

Caballo - montura - freno y espuelas

18^o

En blancos pañales nací
en verdes hojas cautive
tantos trabajos pasé
que amarillo me quedé

Trigo.

19^o

Va y viene
y paradito lo tiene.

(7b) arado

20^o

Hay la redondez del mundo
Sin mi no puede haber Dios
Papas y Cardenales si
pero Pontifices no

o

21^o

Hojas verdes
Flor morada
abajo está la bolada

Batata

22^o

En casa de alto
estaba su señoría
Dos que la acompañan
y uno que la convertía

Carreta cargada y los bueyes y condas
ton

23^o

Una mulita cargada
que entra a la flechada
y sale descargada

Cuehara con comida.

24^o

Dos hermanas muy cuidas
obligadas a marchar
con los faicos adelante
y los ojos para tras

Eijeras

- Poesias - La Puerta - Escuela Val N.º 10
 Maria Edunjo Regalado

- La Palomita -

Jesus Villagra 70 años

A una palomita, a quien adoreí
 Sin darle motivo me dejó y se fue:
 Encontré un pastor y le pregunté:
 A mi palomita no la ha visto Usted?
 Y me contestó; que me dice Usted?
 Ya su palomita con otro se fue.
 Me subí a un alto por verla pasar
 Cuando no la vi me puse a llorar.
 Lolita en mi cuarto yo la lloraré
 A mi palomita cuando la vere?
 Palomita ingrata, dueña de mi ser,
 Encanto del alma cuando te vere?
 Palomita triste duelete de mi
 Vida que yo muero queriéndote a ti.

La aurencia del esposo.

Hoy es el mes de Mayo
 De mil ochocientos treinta y uno
 Vi el sol cubierto en humo
 y oscurecido sus rayos.
 Todo miro sufro y callo
 Porque desgraciado soy
 Solo tan conforme estoy
 Con este mi mal injusto
 ya tu quedareis a gusto
 y alegrate que me voy
 Eres prendas del corazon
 que quedan en tu poder
 Cuando con las arrojé

Dios las ha de mantener
 Porque no valiendo yo
 Mis prendas ¿que han de valer?

Ausencia.

La ausencia de vuestro cielo
Estoy llorando cada día
Las noches se me hacen años
Siglos se me hacen los días.
Lagrimas son las que almuerzo
Y al mediodía un dolor
La cena un triste suspiro
Y en una ausencia de amor.
Que vida tan insensible
Que destino tan penoso
Todo el mundo se anegado
En agua que vierten mis ojos
Y a todos pido llorando
Que me den algún consuelo
Ya no puedo soportar
La ausencia de vuestro cielo.
Solo la cama en que duermos
Solo se consuela de mí
Porque en ella gimo y lloro
Desde que a mí bien perdí

Te quiero más que a mis ojos
más que a mis ojos te quiero,
pero más quiero a mis ojos
porque con ellos te miro.
Mis ojos son los causantes
con ellos he de pregar,
porque con ellos he visto
lo que no puedo olvidar.
Mis ojos no son causantes
sino yo que me entregué,
al golpe de un desengaño
sin saber a quien amé

El gallo en su gallinero
golpea las alas y canta
el que duerme en cama ajena
madrugando se levanta.

Hay gallo si tu cupieras
lo que cuesta un buen querer
no cantarías tan a prisa
a la hora del amanecer.

Para que de mí se quejen
los que apresuran de amar
es de mi naturaleza

el madrugar y el cantar.

Cuando dos andan por una
y ella quiere una no más
el querido anda adelante
y el aborrecido detrás.

Más el otro se preguntan
de amores como les va
después del aborrecido
yo aborrecido no más.

También el aborrecido
tiene cierto padecer
así como el querido aguarda
que lo aborrezcan después.

En el prado en la floresta
en el río, en el jardín
Canto alegre mis amores
Canto mi suerte feliz.
Al príncipe que en el prado
Alegre canta su amor
Canto yo mi constante afecto
de mi adorado pastor

Se oyen campanas doblar
con la torre de San Francisco
Cabildo entre los presos
Cual será y no será.

Tali Julian para fuera
Conoce a nuestro Señor
Que te ha venido a llevar.

Responde Julian, y dice
Con toda capacidad:
Con esa estrella he nacido
Cumplo a su voluntad.

Ya lo saean para fuera
Por ser martirio primero.

Aguarde Señor verdugo
un favor le voy a pedir,
que me traigan la mi madre,
que me quiero despedir.

Ya le traen la madre
Ya le echa la bendición.

Quite mi madre de aquí
Quiero morir con valor.

De mi mujer no hago acuerdo
Habré que nunea he tenido
Catorce años para los quince
que ella ni a verme a venido
De mis hijos no más siete
que quedan para el genero humano
Para manteles de otros
Para que se limpien las manos.

Posita -

Ni aunque la blanca Azucena
me presente su fragancia
no te he de olvidar Por otra
Posita de mi esperanza -

Si Cupido me quisiera
doce flores a escoger
a las doce despreciara
Rosa al amanecer

Gozita de mi esperanza
deleite de mi placer
Si en ti no veo mudanzas
tu dueño pretendo ser.

Eres clavel y eres rosa
y eres claro de comer
y eres la rosa más linda
que en el mundo puede haber

La Puerta

Escuela Nacional N.º 10

María de los Ríos Peraldo

Ignacia Barros de 83 años.

- Manera de curar ciertas enfermedades.

Para curar la apoplejia solia hacerse de la siguiente manera: Acostado el enfermo en buena cama y en un cuarto lo más oscuro posible se lo deja en reposo mientras se procura conseguir una gallina negra, traída esta viva no mas se la abre y se le pone al enfermo en la cabeza a modo de bonete, con lo cual terminaba la curación y el enfermo sanaria si era voluntad de Dios y si no era porque ya debía morir es decir que le habia llegado la hora pues creia y se cree que Dios tiene marcada esta

- Para curar una indigestion vieja -

Es esta una de las enfermedades que más víctimas a causado en años anteriores y el unico remedio que para curarla se tenia era procurarse un estomago de animal vivo recién carneado y llevado a donde estaba el niño enfermo - se lo abria a la panza, como la llamaban por una punta introduciendolo por alli al enfermo, hasta el cuello y dejandolo en esta posición hasta que el contenido del estomago se halla enfriado - sacandolo despues y arrojandolo bien se daba por curado al enfermo

- Para el dolor de garganta

Esta enfermedad se la conocia y aun varios la conocen con el nombre de "Caida de la campanilla" y para curarla no habia más que buscar un hombre de fuerzas que tomando al enfermo por el cabello de la corona lo levante a unos centímetros del suelo y al volverlo a bajar el paciente se encontraba curado

Seguramente la enfermedad llamada "quiste" es la que se conoce con el nombre de "padron" en el hombre y madre en la mujer; pues la enferma la expresa diciendo que es un bulto que siente en su vientre y para curarla no se llama al médico sino a lo que se dan por tales en estos lugares los cuales proceden en el caso citado de la siguiente manera:

Sentado el enfermo en la cama el médico o médica le pone sobre el vientre las dos manos entrelazadas y apretando sobre ellas con las rodillas con todas sus fuerzas hasta que el padron o madre sea expelido por la boca lo que jamás consiguen sino aparecer y en la mayoría de los casos darle una muerte mas rápida al enfermo.

Para curar la Neumonía (costado).

Cuando esta enfermedad se ha declarado se lleva al enfermo a un chiquero en el cual se (cava) para una fosa del largo del enfermo y allí se lo entierra por un largo rato dejando libre la cabeza - despues de esto lo llevan nuevamente a su domicilio y esperan el resultado de su cura.

Para curar la hemorragia de la nariz se usa hacer oler un pedazo de tierra humedecida en agua.

- Cura de animales.

Para curar los caballos cuando se les ataja las aguas suele hacerlos oler las faldas de los Juanes y despues trepar sobre el animal enfermo y galoparlo un trecho hecho lo cual se baja y le pasa tres veces por debajo del vientre del caballo.

Cuando un animal se ha engusado basta con tomarlo la cola y una cuarta mas arriba del extremo se le corta una parte es decir adelgazandolo y basta para que el animal sane.

conoce
ujer;
que sien
eo rino
ceden

le pong
bre das
o ma
no apes
rapida

l en fia
del tar
andole
ste a

oler

le haer
nimal
le para

tomado
carta
una frase

FOJA EN BLANCO